

外研社

现代汉语词典

СОВРЕМЕННЫЙ
КИТАЙСКО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ



外语教学与研究出版社

现代汉俄词典

СОВРЕМЕННЫЙ КИТАЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

《现代汉俄词典》编写组

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

现代汉俄词典/范明贤等编. -北京:外语教学与研究出版社, 2002

ISBN 7-5600-2889-6

I. 现… II. 范… III. ①俄语-词典 ②词典-汉、俄 IV. H356

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 041485 号

现代汉俄词典

范明贤 等 编

* * *

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京外国语大学印刷厂

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 34.75

版 次: 2002 年 8 月第 1 版 2002 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-2889-6/H·1509

定 价: 48.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

前 言

本词典共收汉语条目约六万条,包括字、词、成语、例句等。从实用角度考虑,我们多选改革开放以来的新词语。这些新词语包括经济、政治、文化、教育、法制、国防、外交等方方面面。在词语的选录中我们力求做到科学性、实用性、规范性;力求多角度、多层次地为读者服务。我们注意突出时代特色,努力反映和贴近现代中国的社会生活;注意突出语用特色,努力挖掘各类词语的具体用法或内涵含义。

本书为中型普及性工具书,可供大专院校俄语师生、俄语自学者和广大涉外俄语工作者使用。

参加本书编写者有范明贤、王维国、洪迅秋、阎秀芝、阎洪波、任满申等同志,参加部分校订的有裴玉芳、郑明秋、解景芳、谢志敏等同志。我们诚恳欢迎专家和读者的指教,并将虚心采纳各种有益的建议,使本书将来修订得更为实用。

《现代汉俄词典》编写组

2002年3月

体例说明

一、本词典所收条目分单字条目和多字条目。前者用大号字排印；后者用小号字排印，加鱼尾号【】。

二、单字条目按汉语拼音字母次序排列。同音异调的汉字按声调次序排列。单字条目用汉语拼音字母注意。

三、多字条目按第一个安排列在单字条目这下。同一单字条目后的多字条目不止一条时，按第二个字的汉语拼音字母次序排列。多字条目不注音。

四、条目一般用对应的俄语释义。条目有两个或两个以上俄语释义时，分立义项，用①②③等数码标出顺序。同一义项有两个以上俄语释义时，用分号(;)隔开。

五、俄语释义中的括号(())用于俄语替换词；俄语释义中的引号(《 》)用于俄语约定俗成的释义。

六、条目释义后，根据需要收入词、词组、句子词、词组中与本单字、多字条目相同的部分用代字号(~)表示。

七、条目释义中的说明、补充等部分，用圆括号(())括出。

八、词典正文前有《汉语拼音检索》；正文后有《参考书目》。

目 录

前言	I
体例说明	II
汉语拼音检索	III
词典正文	1—1103
参考书目	1104

汉语拼音检索

A	(1—8)	N	(536—553)
B	(9—65)	O	(554—555)
C	(66—131)	P	(556—582)
D	(132—190)	Q	(583—631)
E	(191—194)	R	(632—650)
F	(195—232)	S	(651—727)
G	(233—287)	T	(728—774)
H	(288—335)	W	(775—818)
J	(336—419)	X	(819—890)
K	(420—446)	Y	(891—981)
L	(447—498)	Z	(982—1103)
M	(499—535)		

A

ā

阿 ā

- 【阿斗】 тряпка; ничтожество; сопляк; никчёмный человек
 【阿飞】 стилига; хулиган; хлыщ; пижон
 【阿嚏】 чих; чихать
 【阿姨】 ① тётя; тётка ② няня

āi

哎 āi

- āi ах, ай; эй
 【哎呀】 ах; ай; ой
 【哎哟】 ай; ой

哀 āi

- āi ① скорбеть; горевать; оплакивать; выражать соболезнование ② траурный; скорбный
 【哀悼】 траур; соболезновать; скорбеть; оплакивать; чтить память
 ~死难的亲人 скорбеть о гибели близких
 表示深切~表达ить глубокое соболезнование
 【哀歌】 ① скорбная (печальная) песня ② причитания ③ траурные песнопения
 【哀号】 причитание; причитать; оплакивать; стенать
 【哀鸿遍野】 отовсюду слышались стенания страждущих и голодающих; страждущие и голодающие видны были повсюду
 【哀恳】 умолять; просить
 【哀怜】 жалость; сострадание; сожалеть; сочувствовать

- 【哀泣】 горько плакать; скорбный плач
 【哀求】 умолять; жалобно просить
 【哀伤】 скорбь; горе; печаль; горевать; убиваться; скорбный; печальный
 【哀思】 скорбь; чувство горести; печаль; грусть; скорбные думы
 【哀叹】 жалобно (печально) взды хать; печальный вздох
 【哀痛】 скорбь; горе; скорбный; горестный; скорбеть
 【哀怨】 чувство горя и обиды; горькая жалоба
 【哀乐】 траурная музыка; похоронный марш

挨 āi

- āi ① рядом; около ② поочередно; по очереди; подряд
 【挨次】 по порядку; подряд; по очереди; поочередно
 ~报数 По порядку номеров рассчитайсь
 【挨个儿】 поголовно; поочередно; один за другим
 ~数 поголовно считать
 【挨家挨户】 по всем дворам и квартирам; по всем домам; дом за домом; из дома в дом
 ~为患者治病 ходить к больным из дома в дом; осмотр больных на дому
 【挨近】 возле; около; подле; рядом; близки; приближиться
 他家~我家 Его дом находится подле моего дома.

唉 āi

【唉声叹气】áohǎi dà áhǎi; тяжело вздыхать

ái

挨 ái ① подвергаться; переносить; терпеть ② мешкать; откладывать; затягивать

【挨打】подвергаться побоям; переносить побои; быть побитым

【挨饿】терпеть голод; быть голодным; жить впроголодь; страдать от голода; голодать

【挨骂】быть обруганным

【挨批评】подвергаться критике; получать взбучку

【挨时间】тянуть время

【挨整】попасть в переплёт; получить нахлобучку

癌 ái рак; карцинома; раковая опухоль

胃~рак желудка

【癌病】раковая болезнь; карциноматоз; рак

【癌症】рак

皑

ái

【皑皑】белый; белоснежный

ǎi

矮 ǎi ① низкий; низкорослый ② ниже; младше

【矮个子】человек низкого роста; низкорослый; коротышка

【矮胖子】низенький толстяк

【矮小】низенький; низкий

【矮子】карлик; коротышка

蔼

ǎi

приветливый; мягкий; миролюбивый

【蔼然可亲】любезный и приветливый

霭

ǎi дымка

ài

爱

ài ① любить; любовь; любимый ②

нравиться ③ легко; быстро

母~материнская любовь

敬师~生 уважать учителей и любить учащихся

尊老~幼 уважать старых и любить малых

拥政~民 поддержка органов власти и забота о населении

【爱财如命】любить деньги больше жизни; скряжничать

【爱称】① ласковое обращение ② ласкательное имя существительное

【爱戴】любить; любовь

我们对毛泽东永远怀着尊敬和~之情
Мы всегда будем испытывать к Мао Цзэдуну чувства уважения и любви.

【爱抚】лелеять; ласкать; ласка; нежность

【爱国】патриотизм; любить Родину; любовь к Родине; патриотический
广泛~统一战线 широкий патриотический единый фронт

~人士 патриотически настроенные деятели; патриотические круги (элементы); патриоты

~不分先后 независимо от того, когда они встали на позицию патриотизма

~一家 Все патриоты — члены одной семьи.

~宗教团体 патриотические религиозные организации

【爱国心】патриотические чувства; чувства патриотизма

【爱国者】патриот; патриотка

香港政府的主要成份是~Сянганское

правительство формируется главным образом за счёт патриотов.

【爱国主义】 патриотизм
～属于精神文明的范畴 Патриотизм относится к сфере духовной культуры.

开展～教育 проводить воспитание в духе патриотизма

【爱好】 интерес; влечение; любить; иметь склонность; увлекаться; нравиться

～体育 любовь к физкультуре и спорту

我们性格～不尽相同 Характеры и интересы у нас не совсем совпадали.

【爱好者】 любитель; охотник

【爱护】 беречь; оберегать; любить; заботиться

～公共财产 беречь общественную собственность; бережное отношение к общественному имуществу
对青年干部要热情～ Молодые кадры следует окружать вниманием и заботой.

【爱恋】 страстно любить; быть влюблённым

【爱怜】 любить и жалеть; любовь и нежность

【爱面子】 самолюбивый; самолюбие; заботиться о своей репутации

【爱慕】 обожать; любить

【爱女】 любимая дочь

【爱情】 любовь; чувство любви

【爱人】 ① жена ② муж ③ возлюбленный; возлюбленная

【爱上】 влюбиться; полюбить

【爱屋及乌】 полюбил человека — полюбил и его близких

【爱惜】 дорожить; беречь; оберегать
～时间 беречь время; дорожить временем

要十分～耕地 Нужно чрезвычайно дорожить пахотными землями.

【爱憎】 симпатия и антипатия; любовь и ненависть; любить и ненавидеть

隘 ài ① узкий ② горный проход; перевал

【隘道】 горная тропа; узкая горная дорога; дефиле; дорога в ущелье

【隘口】 горный проход; теснина; дефиле; вход в ущелье

碍 ài мешать; препятствовать

有～工作 мешать работе

【碍面子】 неловко

【碍事】 мешать; быть помехой; угрожающий

艾 ài полынь

【艾绒】 волокна полыни

暖 ài тёмный; сумрачный

【暧昧】 ① неопределённый; туманный ② тёмный; тайный; неблаговидный

态度～ позиция неопределённая

采取～态度 занять двусмысленную позицию

ān

安 ān ① спокойный ② успокаивать

③ безопасный; безопасность ④ устанавливать; монтировать ⑤ создавать; основывать ⑥ замышлять; за- таить

社会长治久～ долговременная социальная стабильность

【安插】 устроить; пристроить

【安抵】 благополучно прибыть

【安定】 ① спокойный; стабильный; спокойствие; устойчивость ② успокоить (ся); стабилизировать (ся)

要有～的政治环境 создать стабильную

политическую обстановку

【安定团结】 стабильность и сплочённость

没有~,就没有一切 Без стабильности и сплочённости не может быть ничего.

分化瓦解各种破坏~的势力 расчленивать и дезорганизовывать силы, подрывающие стабильность и сплочённость

【安度晚年】 спокойно чувствовать себя в старости

【安顿】 устроить; пристроить

【安放】 поставить; положить; поместить

【安分】 знать своё место; быть довольным своей судьбой

【安分守己】 смирный и довольный своей судьбой; быть на своём месте; делать то, что положено

【安好】 благополучно; спокойно

【安家】 ① обосноваться; поселиться ② создавать семью

~费 ① пособие на переезд и обустройство хозяйством ② пособие на содержание семьи

【安静】 ① тишина; покой; спокойствие ② спокойный; мирный ③ покойный; тихий

晚上~读书 по вечерам спокойно заниматься

【安居】 спокойно жить; наслаждаться радостями жизни

【安居乐业】 мирно жить и мирно работать; жить в мире и благоденствии
为人民~创造良好的社会环境 создать хорошую социальную обстановку для обеспечения народу мирной и спокойной жизни

【安康】 благополучие и доброе здоровье

【安乐】 довольство; благоденствие; жить

в полном благополучии

【安乐窝】 тёплое гнездышко; благодатное место

【安乐椅】 кресло

【安理会】 Совет Безопасности (ООН)

联合国~常任理事国 постоянный член Совета Безопасности ООН

【安眠】 спокойно (крепко) спать; делать сон спокойным; мирный сон

【安眠药】 снотворное

【安宁】 спокойный; безмятежный; спокойствие; безмятежность

争取和平~的周边环境 создавать мирную и спокойную окружающую среду

【安排】 устраивать; расставлять; налаживать; планировать; переводить; устанавливать

~就业 устроить на работу; трудоустройство

合理~信贷规模 установленче рационального объёма кредитования

可以~一批军队转业干部去教书 Большая группу армейских кадров можно было бы перевести на преподавательскую работу.

【安全】 безопасность; неопасно; безопасный

高度重视~生产 уделять больше внимания технике безопасности на производстве

要把国家的主权和~放在第一位 Необходимо ставить на первое место суверенитет и безопасность государства.

中速行驶,~礼让 Вести машину со средней скоростью, в целях безопасности уступать другим.

国家~部 Министерство Государственной безопасности

【安全带】 предохранительный (привяз-

зной) ремень; ремень безопасности
【安全帽】 шлем; каска
【安全装置】 предохранительная установка
【安然】 спокойно; благополучно; мирно
 ~ 无事 всё благополучно; всё в порядке
【安身】 приютиться; устроиться
【安神】 успокоить нервы; быть довольным
【安危】 спокойствие и опасность; мир и угроза
【安慰】 утешение; утешать; успокаивать; проявлять заботу
 我们不能用马马虎虎还过得去来~自己
 Нам нельзя утешаться тем, что мы кое-как справляемся с работой.
【安稳】 устойчивый; надёжный; обеспеченный; спокойный
【安息】 ①отдыхать; спать ②вечный покой; покойся
【安闲】 на свободе (отдыхе); кейф
【安详】 спокойствие; невозмутимость; спокойный
【安歇】 отдыхать; лечь; спать; перерыв
【安心】 ①спокойно; успокоиться ②быть довольным; довольствоваться судьбой
 ~搞建设 спокойно вести строительство
【安逸】 беспечный; беззаботный; комфортабельный; жить в праздности
【安营】 расположиться лагерем
【安营扎寨】 осесть и обосноваться; стать лагерем
【安于】 довольствоваться; успокаиваться на; мириться
 谁也不能~落后 Никто не должен мириться с отсталостью.
 ~现状 мириться с создавшимся положением; довольствоваться настоящим; успокаиваться на дости-

гнотом
 不能~现状 Нельзя успокаиваться на достигнутом.

【安葬】 похоронить; похороны; погребение; захоронение

【安置】 устроить; разместить
 拨出专项基金用于职工~ выделить специальные средства на устройство персонала банкротов

【安装】 устанавливать; поставить; оборудовать; обустроить; монтировать

【安装工】 монтажник; монтер

氨 ān аммиак

【氨水】 аммиачная вода; нашатырный спирт

庵 ān ① хижина ② женский монастырь

鹤 ān

【鹤鹑】 перепел; перепёлка

鞍 ān седло

【鞍马】 ①упражнение на коне с ручками ②конь

ǎn

俺 ǎn ①мы; наш. ②я; мой

铵 ǎn аммоний

àn

岸 àn берег

【岸边】 на берегу

【岸然】 гордый; торжественный; величавый

按 àn ①нажать; надавить; придавить ②задержать; приостановить ③согласно; по; с
 要~经济规律办事 Надо действовать с учётом законов экономического

развѣтѣн.

~刑法規定判死刑 приговорить к расстрѣлу согласно уголовному кодексу

坚持~计划发电供电 осуществлять выработку электроэнерѣгии и электроснабженіе по плану

【按兵不动】 бездѣйствовать, заняв выжидательную позицію; не принимать активных военных дѣйствий; задерживать войска

【按部就班】 в установленном порядке; своим чередом

【按等分类】 рассортировка

【按劳分配】 каждому по труду; получать по труду
~为主体 сохраненіе ведущего мѣста за принципом распределенія по труду

【按理】 по логике вещей; как правило

【按脉】 щупать (проверять) пульс

【按摩】 массажировать; дѣлать массаж; массаж

【按捺不住】 не мочь сдержаться; не владеть собой; потерять самообладаніе

【按钮】 кнопка

【按期】 в срок; своевременно
交货~ обеспечить своевременную поставку товаров
~交纳党费 уплачивать в срок членские взносы

【按时】 вовремя; своевременно
~报到 явиться в срок

【按语】 примечаніе; комментарий
编者~слово от редакціи

【按月】 ежемесячно

【按照】 по; в соответствии; согласно
党员要~党章办事 Члены партіи должны поступать в соответствии с Уставом.

案

an ① стол ② дѣло; преступленіе

书~ письменный стол

破~ раскрыть преступленіе

查处大~要~ расследование и рассмотрение крупных и важных дел

【案板】 кухонная доска

【案件】 дѣло; судебное дѣло

民事~ гражданское дѣло

刑事~ уголовное дѣло

认真查处违纪~ По деловому расследовать и разбираться случаи нарушения дисциплины.

【案卷】 архив; документация; документы; досье

【案例】 типичные примеры судебного разбирательства

剖析典型~ анализ типичных дел

这些干部必须通晓~ Эти кадры должны отлично разбираться в типичных примерах судебного разбирательства.

【案情】 обстоятельства дѣла; положеніе дѣла

【案头】 на столѣ; настольный

【案由】 краткое содержаніе дѣла; примечаніе; справка

【案子】 ① стойка; прилавок; стол ② дѣло
要办出几件有影响的~ Надо выяснить некоторые повліятельные дела.

暗

an ① темный; мрачный; тусклый

② тайный; втайне; скрытно

【暗藏】 скрывать; утаивать; прятать; укрывать

【暗娼】 проститутка

【暗处】 ① темное мѣсто ② потайное мѣсто

【暗淡】 мрачный; тусклый; блѣклый

【暗地里】 тайно; тайком; скрытно; исподтишка

【暗斗】 тайная (скрытая) борьба; весті подпольную борьбу

【暗害】 ① тайно вредить ② убить из-за

угла́

【暗号】 парóль (и отзы́в); усло́вный (секрётный) знак; та́йный сигна́л; код

【暗记】 уде́рживать в па́мяти; по́мнить

【暗箭】 та́йный вы́пад; парфя́нская стрела́

【暗箭伤人】 занима́ться та́йным вреди́тельством; рази́ть парфя́нской стрелой; нане́сти уда́р из-за угла́

【暗礁】 подво́дный риф (ка́мень); подво́дная скала́

【暗流】 ① подзе́мные во́ды ② та́йное те́чение; скры́тое напра́вление

【暗杀】 та́йное уби́йство; уби́ть из-за угла́; соверши́ть покуше́ние; терро́ристиче́ский акт

【暗伤】 вну́тренние поврежде́ния; конту́зия; конту́зить

【暗室】 ① ка́рцер; ка́мера ② фотолабо́ратория ③ уеди́ненное ме́сто

【暗示】 намека́ть; де́лать наме́к; дава́ть понима́ть; дава́ть та́йные указа́ния

【暗算】 подво́х; та́йный вы́пад; стрóить ко́зни

【暗探】 сы́щик; шпи́к; та́йный аге́нт

【暗无天日】 беспра́вие и произво́л; че́рные дни; беспросве́тный

【暗笑】 смея́ться исподтишка́; смея́ться в кула́к

【暗语】 усло́вный жарго́н; аргó

【暗喻】 аллю́зия

【暗中】 ① впо́тьма́х; в темноте́ ② та́йно; скры́тно; тайко́м

【暗自】 про себя́; в душе́; вта́йне

黯

àn тёмный

【黯然】 ① темно́; ту́скло ② удруче́нно; мра́чно; тоскли́во

āng

肮

āng

【肮脏】 гря́зный

áng

昂

áng ① расти́; поднимáть (ся) ② вы́сокий; возвы́шенный; приподня́тый

【昂贵】 дороговизна́; дорогосто́ящий

【昂然】 ① с досто́инством ② в приподня́том настро́ении ③ востóрженно

【昂首】 подня́в го́лову; с вы́соко́ подня́той го́ловой; держа́ться самоуве́ренно ~立于世界民族之林 сто́ять в ря́дах наро́дов ми́ра с гордо́ подня́той го́ловой

【昂首阔步】 шага́ть с вы́соко́ подня́той го́ловой; бо́дро и уве́ренно шага́ть

【昂扬】 приподня́тый; подня́ться

àng

盎

àng

【盎然】 роско́шный; пы́шный

春意 ~ ве́ет (дышит) весно́й

【盎司】 у́нция

āo

凹

āo во́гну́тый; впа́лый

【凹地】 котлови́на; ло́щбина́; ло́щина

【凹透镜】 во́гнутая ли́нза

【凹陷】 образо́вывать впа́дину; прогиба́ться; во́гну́ться; впа́лый

áo

遨

áo

【遨游】 путеше́ствовать; стра́нствовать; броди́ть

傲

áo

【傲傲待哺】 стена́ния (во́пли) голода́ющих; моли́ть о по́мощи; жа́лбно

взывать о помощи

熬 áo ① варить; вываривать ② терпеть; переживать

【熬煎】 страдания; муки; мучиться; скорбеть

【熬药】 готовить (варить) отвар из лекарственных трав

【熬夜】 бодрствовать ночью; проводить ночи без сна

【熬粥】 варить кашу

翱 áo

【翱翔】 рёять; парить

鏖 áo

【鏖战】 упорные бой; битва; ожесточённо сражаться; вести кровопролитный бой

ǎo

袄 ǎo куртка

棉~ куртка (пальто) на вате

皮~ куртка на меху; шуба

媪 ǎo старуха

ào

坳 ào горная долина

拗 ào

【拗口】 неудобопроизносимый; трудно произноситься (выговариваться)

傲 ào заносчивый; надменный

【傲慢】 надменный; заносчивый; высокомерный; спесивый

【傲气】 гордость; чувство гордости; надменность

【傲然】 надменно; заносчиво; важно; высокомерно; гордо; величественно

奥 ào глубокий; сокровенный

【奥林匹克运动会】 Международная олимпиада; Олимпийские игры

【奥秘】 большой секрет; тайна; сокровенный; непознаваемый

【奥妙】 таинственный; чудесный; волшебный; искусный; замысловатый

懊 ào

сожалеть; раскаяваться; досадовать

【懊悔】 сожалеть; раскаяваться; терзаться раскаянием

~万分 очень сожалеть

【懊恼】 раздражаться; досадовать; расстроённый

【懊丧】 расстраиваться; унывать; сожалеть

澳 ào

【澳门】 Аомынь

~自古以来就是中国的领土 Аомынь исконно является частью территории Китая.

对~的政策五十年不变 Политика в отношении Аомыня сохранится без изменений в течение следующих 50 лет.

В

bā

- 八 bā восемь; восьмой
- 【八百】восемьсот
- 【八成】①восемьдесят процентов②вероятнее всего; по-видимому
- 【八股】шаблон; догма
- 【八卦】восемь триграмм(для гадания)
- 【八国联军】Объединённая армия 8 государств
- 【八九不离十】недалеко от истины; почти что так; почти одно и то же
- 【八路军】Восьмая армия
- 【八面玲珑】изворотливый; скльзкий; хитрый
- 【八面威风】войнственный; величественный и воинственный вид
- 【八十】восемьдесят; восемьдесятый
- 【八仙过海,各显其能】Каждый в полной мере проявляет свой талант и способности.
- 【八月】август
- 【八折】скидка на 20%
- 巴 bā ①прилипать; приставать; при-
сыхать ②жаждать(ждать)
- 【巴不得】ждать не дожидаться; меч-
таться; надеяться на; как хорошо бы
- 【巴结】лебезить; зайскивать; угоднича-
ть; подслуживаться; подлизываться
- 【巴黎公社】Парижская коммуна
- 【巴掌】ладонь; ладоши
拍~ хлопать в ладоши

- 扒 bā ①ухватиться; держаться за ②
копать; рыть; сносить ③раздвигать;
разгребать
- 【扒开】①ободрать ②раскопать
- 【扒拉】сгребать
- 【扒土】рыть землю
- 【扒皮】содрать шкуру
- 芭 bā
- 【芭蕉】банан
- 【芭蕾舞】балет
- 吧 bā
- 【吧嗒】бах; трах; бахнуть; трахнуть
- 疤 bā ①шрам; рубец ②щербинка
脑门上留下一个~ На лбу остался
шрам.
盘子上有个~ На тарелке есть шер-
бинка.
- 【疤痕】рубец; шрам
- 笆 bā плетёнка
见篱 li【篱笆】
- bá
- 拔 bá ①выдёргивать; вырывать; вы-
дирать; вытаскивать ②вытягивать
③выдвигать; отбирать
- 【拔草】полоть траву
- 【拔除】выдёргивать; вырывать; выди-
рять; вытаскивать
- 【拔刀相助】броситься на защиту с ору-
жием в руках; встать(стать)грудью

【拔河】перетягивание каната; перетягивать канат

【拔火罐儿】ставить банки; вытяжная труба

【拔尖儿】выдающийся; наилучший
要创造一种环境,使~人才能够脱颖而出
Необходимо создавать такую атмосферу, которая способствовала бы выдвижению хороших кадров.

【拔锚】сниматься с якоря; поднять якорь

【拔苗助长】оказать медвежьей услугой

【拔牙】удалить зуб

【拔营】сниматься с лагеря (постоя); снимать лагерь

跋 bá ① послесловие ② преодолевать; переходить через

【跋扈】дикий (буйный) разгул; самочинство; своевольный; распоясаться

【跋山涉水】проделать долгий и трудный путь; идти через горы и реки

【跋涉】① брести; плестись ② переносить тяготы пути

bǎ

把 bǎ ① держать в руках; взять (ся) ② управлять ③ охранять, стеречь ④ пучок; горсть ⑤ ручка; руль
~惩治腐败 纳入法制的轨道 переводить работу по борьбе с разложением на рельсы законодательства
~经济建设当作中心 Экономическое строительство должно быть центральным звеном.
~招工用工权真正交给企业 На деле передать предприятиям право найма и использования рабочей силы.

【把柄】① повод; предлог; зацепка ② ручка; ручка

【把持】забрать в свои руки; крепко

держат в руках; прибрать к рукам

【把舵】держат руль; управлять судном; стоять у руля

【把关】① охранять заставу ② держать в руках ключевые позиции

【把脉】щупать пульс

【把门】охранять ворота; сторожить вход; стража у ворот

【把头】подрядчик; заправила; надзиратель; старшина

【把握】① использовать ② уверенность; гарантия ③ ухватиться; схватить; усвоить

~自己 сдерживать себя

~全局 усвоить общую обстановку

要~有利时机 Необходимо использовать благоприятный момент.

~时代发展的脉搏 схватить пульс развития эпохи.

【把戏】① фокус ② трюк; проделка; махинация; уловка

要~ показывать фокусы; давать эстрадное представление

【把兄弟】побратимы; названные братья

靶 bǎ мишень; цель

打~ стрелять по мишени

【靶场】стрельбище; полигон; тир

【靶心】яблоко (центр) мишени

【靶子】мишень; цель

bà

坝 bà дамба; плотина

河~ речная плотина

【坝基】подшва плотины

【坝身】тело плотины

把 bà

茶壶~儿 ручка чайника

【把子】ручка; рукоятка

爸 bà папа; отец